

No. 52369*

**Belarus
and
Lao People's Democratic Republic**

Treaty on friendship and cooperation between the Republic of Belarus and the Lao People's Democratic Republic. Minsk, 1 July 2013

Entry into force: *21 April 2014 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 17*

Authentic texts: *Belarusian, English, Lao and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 3 December 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus
et
République démocratique populaire lao**

Traité d'amitié et de coopération entre la République du Bélarus et la République démocratique populaire lao. Minsk, 1^{er} juillet 2013

Entrée en vigueur : *21 avril 2014 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *biélorusse, anglais, lao et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 3 décembre 2014*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[BELARUSIAN TEXT – TEXTE BIÉLORUSSE]

**ДАГАВОР
АБ ДРУЖАЛЮБНЫХ АДНОСІНАХ І СУПРАЦОЎНІЦТВЕ
ПАМІЖ РЭСПУБЛІКАЙ БЕЛАРУСЬ
І ЛАОСКАЙ НАРОДНА-ДЭМАКРАТЫЧНАЙ РЭСПУБЛІКАЙ**

Рэспубліка Беларусь і Лаоская Народна-Дэмакратычная
Рэспубліка, якія далей называюцца Дагаворнымі Бакамі,

абапіраючыся на традыцыі дружалюбных адносін паміж народамі
дзвюх краін,

пацвярджаючы прыхільнасць мэтам і прынцыпам Статута
Арганізацыі Аб'яднаных Нацый,

перакананыя ў тым, што развіццё раўнапраўнага
і ўзаемавыгаднага супрацоўніцтва паміж Рэспублікай Беларусь
і Лаоскай Народна-Дэмакратычнай Рэспублікай адпавядае інтарэсам
іх народаў,

жадаючы надаць якасна новы ўзровень двухбаковым адносінам
і ўмацаваць іх прававую базу,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

Дагаворныя Бакі развіваюць свае адносіны як дружалюбныя
дзяржавы і кіруюцца прынцыпамі ўзаемнай павагі, незалежнасці,
дзяржаўнага суверэнітэту, тэрытарыяльнай цэласнасці, раўнапраўя
і неўмяшання ва ўнутраныя справы, непрымянення сілы або пагрозы
сілай, мірнага ўрэгулявання спрэчак і добрасумленнага выканання
міжнародных абавязацельстваў.

Артыкул 2

Дагаворныя Бакі развіваюць раўнапраўнае і ўзаемавыгаднае супрацоўніцтва ў палітычнай, эканамічнай, навукова-тэхнічнай, сацыяльнай, культурнай, гуманітарнай і іншых галінах.

Артыкул 3

Дагаворныя Бакі будуць садзейнічаць развіццю сувязей і кантактаў паміж парламентамі і іншымі органамі ўлады дзвюх краін.

Артыкул 4

Дагаворныя Бакі будуць рэгулярна праводзіць абмен думкамі на розных узроўнях па пытаннях развіцця і паглыблення двухбаковых адносін, якія ўяўляюць узаемны інтарэс.

Артыкул 5

Дагаворныя Бакі будуць спрыяць пашырэнню прамых сувязей і супрацоўніцтва на ўзроўні адміністрацыйных адзінак у межах іх кампетэнцыі.

Дагаворныя Бакі будуць садзейнічаць развіццю кантактаў паміж іх грамадзянамі і грамадскімі арганізацыямі.

Артыкул 6

Дагаворныя Бакі будуць развіваць супрацоўніцтва ў рамках Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і іншых міжнародных арганізацый,

у тым ліку рэгіянальных, у інтарэсах умацавання міру і бяспекі, вырашэння эканамічных, экалагічных і іншых актуальных міжнародных праблем.

Артыкул 7

Дагаворныя Бакі ў адпаведнасці з нацыянальным заканадаўствам і зыходзячы з сваіх міжнародных абавязацельстваў будучы стымуляваць і абараняць узаемныя інвестыцыі, развіваць гандаль і ствараць сумесныя арганізацыі, у тым ліку з удзелам партнёраў з трэціх краін.

Артыкул 8

Кожны з Дагаворных Бакоў узаемна прадастаўляе другому Дагаворнаму Боку рэжым найбольшага спрыяння ў галіне гандлёва-эканамічнага супрацоўніцтва і спрыяе адкрыццю і дзейнасці на сваёй тэрыторыі прадстаўніцтваў знешнегандлёвых арганізацый другога Дагаворнага Боку.

Артыкул 9

Кожны з Дагаворных Бакоў садзейнічае транзіту праз сваю тэрыторыю транспартных сродкаў, пасажыраў і грузаў другога Дагаворнага Боку.

Артыкул 10

Дагаворныя Бакі развіваюць супрацоўніцтва ў мэтах паляпшэння ўзаемадзеяння ў выпадку ўзнікнення надзвычайных сітуацый прыроднага і тэхнагеннага характару, прыродных катастроф і мінімізацыі іх наступстваў.

Артыкул 11

Дагаворныя Бакі супрацоўнічаюць у барацьбе з арганізаванай злачыннасцю, тэрарызмам, незаконнымі актамі, накіраванымі супраць бяспекі грамадзянскай авіяцыі, незаконным абаротам наркатыхных сродкаў і псіхатропных рэчываў, зброі, кантрабанды, уключаючы незаконныя перамяшчэнні праз граніцу твораў мастацтва і прадметаў, якія ўяўляюць культурную і гістарычную каштоўнасць, а таксама ствараюць умовы для аказання ўзаемнай прававой дапамогі па грамадзянскіх, сямейных і крымінальных справах.

Артыкул 12

Па пытаннях, закранутых у гэтым Дагаворы, а таксама па іншых пытаннях, што ўяўляюць узаемны інтарэс, Дагаворныя Бакі і іх кампетэнтныя органы заключаць адпаведныя пагадненні.

Артыкул 13

Кожны з Дагаворных Бакоў абавязваецца не ўдзельнічаць у якім-небудзь саюзе, накіраваным супраць другога Дагаворнага Боку, і не дапусціць выкарыстання якім-небудзь трэцім бокам сваёй